

TABEL DE CONCORDANȚĂ

Proiect de Lege privind modificarea și completarea Legii nr.178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de Ministerul Justiției

- Directiva 89/48 CEE a Consiliului din 21 decembrie 1988 relativă la sistemul general de recunoaștere a diplomelor din învățământul superior care confirmă formarea profesională, cu o durată minimă de trei ani. - Directiva 92/51 CEE a Consiliului din 18 iunie 1992 relativă la un al doilea sistem general de recunoaștere a formării profesionale, care completează Directiva 89/48 CEE.	Proiectul de Lege privind modificarea și completarea Legii nr.178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de Ministerul Justiției
- Directiva 92/51 CEE „Art.2 – Prezenta directivă se aplică tuturor cetățenilor dintr-un stat membru care vor să exercite cu titlu independent sau salariat o profesiune reglementată în statul membru de primire”	Articolul 3 se modifică și va avea următorul cuprins: „<u>Art.3</u> (1) Autorizarea ca interpret sau traducător, care poate efectua traduceri pentru organele prevăzute la art.1, se dobândește, la cerere de persoana care îndeplinește cumulativ următoarele condiții: a) este cetățean român;

	----- (2) Prevederile alin (1) lit.a) nu se aplică cetățenilor din statele membre ale Uniunii Europene și din Spațiul Economic European.”
- Directiva 89/48 CEE „Art.3 – Atunci când, în statul membru de primire, accesul la o profesiune reglementată sau exercitarea sa este condiționată de posesia unei diplome, autoritatea competentă nu poate să refuze unui cetățean dintr-un stat membru, pentru lipsă de calificare, accesul la această profesie sau exercitarea acesteia în aceleași condiții cu naționalii...”.	După articolul 3 se introduce un nou articol, art.3¹, cu următorul cuprins: „Art.3¹ – (1) Străinul, cetățean al unui stat membru al Uniunii Europene sau aparținând Spațiului Economic European poate desfășura activitatea de interpret și/sau traducător pentru organele prevăzute la art.1, cu respectarea prevederilor prezentei legi. (2) Străinul, cetățean al unui stat membru al Uniunii Europene sau aparținând Spațiului Economic European stabilit în România, exercită profesia de interpret și/sau traducător ca și cetățenii români, putând dovedi îndeplinirea condițiilor prevăzute la art.3 lit.b)-f) și cu documente emise/eliberate de autoritățile competente din statul membru de origine sau de proveniență. (3) Procedura autorizării nu se aplică străinului cetățean al unui stat membru al Uniunii Europene sau aparținând Spațiului Economic European stabilit în România care este atestat ca interpret și/sau traducător în specialitatea științe juridice de autoritatea competentă din statul membru de origine sau de proveniență. (4) Pentru exercitarea profesiei, nu este necesară

dovedirea cunoașterii limbii oficiale a statului membru al Uniunii Europene sau aparținând Spațiului Economic European al cărui cetățean este străinul.

(5) În cazul prestării temporare, pe teritoriul României, a activităților specifice profesiei de interpret și/sau traducător autorizat în specialitatea științe juridice, străinul cetățean al unui stat membru al Uniunii Europene sau aparținând Spațiului Economic European care exercită în mod legal această profesie în statul membru de origine sau de proveniență în care este stabilit, este exceptat de la cerințele de atestare și autorizare prevăzute la art.2.

(6) În scopul aplicării prevederilor prezentului articol, Ministerul Justiției recunoaște certificatele sau alte documente similare care atestă calitatea de interpret și/sau traducător autorizat în specialitatea științe juridice emise/eliberate de autoritățile competente din statul membru al Uniunii Europene sau aparținând Spațiului Economic European de origine sau de proveniență.

(7) Prevederile prezentului articol se completează cu dispozițiile legii cadru privind recunoașterea reciprocă a calificărilor profesionale.”